



*Maurepas*

*sans*

*frontière*

N°75

1<sup>er</sup> SEMESTRE 2012

## *Bulletin d'informations*

Editorial

Un premier semestre bien rempli !

Le premier semestre de l'année associative est toujours très riche en événements. Le Comité de Jumelage n'a pas failli à la règle cette année encore. En effet, après le Bürgerball de Henstedt-Ulzburg en janvier, ce furent la Burn's Night à Waterlooville, la rencontre bisannuelle avec les jeunes de toutes nos villes jumelées et de Wirschowo (ville polonaise jumelée avec Henstedt-Ulzburg) à l'occasion des journées de l'Europe en Angleterre, la venue traditionnelle de nos amis allemands à l'Ascension et notre voyage à Waterlooville pour cette fin de mai. Autant de rencontres et de déplacements agréables qui ont permis de consolider nos liens d'amitié avec nos différents partenaires. Les pages de ce journal vous en montreront toutes les réjouissances.

Si notre jumelage est si vivant, il le doit à tous les bénévoles qui oeuvrent toute l'année pour préparer ces manifestations et à tous ses adhérents qui animent les rencontres. Merci à tous pour leur dynamisme. Certains, qui ont quitté notre ville, viennent de très loin pour continuer à rencontrer leurs amis. Que leur fidélité soit ici mise à l'honneur.

Le Comité de Jumelage souhaite continuer à intéresser des jeunes dans notre population. Il le pourra en diversifiant les propositions de rencontres. Ainsi, dans les jours qui viennent, une délégation du Conseil municipal et du Comité de Jumelage se rendra à Beit Sahour en Palestine pour signer le Traité de Jumelage avec cette ville. Ce seront alors d'autres possibilités qui s'ouvriront pour nos jeunes adhérents.

Les vacances approchent, et avec elles, l'annonce d'un repos mérité pour tous, mais aussi la perspective de séjours avec nos amis des différents pays. Rapportez-nous vos récits de voyage, vos anecdotes amusantes et vos photos pour le prochain bulletin.

Bon été et rendez-vous à la rentrée!

Nicole Malaquin  
Présidente du CJM

*Nous comptons vous voir nombreux sur notre stand  
au Forum des Associations  
le 8 septembre  
Gymnase de Malmédonne*

## **Les élèves du collège Alexandre Dumas à Henstedt-Ulzburg**

Du 18 au 27 mars 2012, seize germanistes des 4<sup>e</sup>/3<sup>e</sup> du collège Alexandre Dumas ont retrouvé leurs correspondants allemands à Henstedt-Ulzburg. Il s'agissait de la deuxième partie de l'appariement mis en place au cours de l'année 2011-2012, la première rencontre ayant eu lieu en novembre 2011 avec la venue de nos amis en France. L'anxiété était certes moins grande cette fois-ci, puisque chacun se connaissait déjà, mais certains élèves devaient faire face à deux, voire trois nouveautés : le voyage en avion, et surtout, un premier séjour dans un pays étranger, sans les parents de surcroît.

Nous nous sommes retrouvés le lendemain de notre arrivée à l'Alstergymnasium pour échanger les premières impressions. Les élèves français avaient pléthore de questions à poser à leurs camarades et à leurs professeurs (monsieur Coadic et madame Breysse). Après avoir eu le temps de se rassurer, ils ont visité l'Alstergymnasium, guidés par le chef d'établissement, ce qui, bien-sûr, a encore généré toute une série de comparaisons. Puis nous sommes partis à Hambourg, faire un rallye-découverte au centre de cette ville hanséatique.

La deuxième journée était une plongée au cœur du rythme de vie allemand : le matin à l'école et l'après-midi dans les familles. Le « décalage horaire » commençait à se faire sentir. En effet, les cours commençant à 7h40, beaucoup devaient se lever à 6h du matin !

Le mercredi 21 mars, nous avons été cordialement reçus à la Marie de Henstedt-Ulzburg, accompagnés de nos correspondants. S'en est suivi un tournoi de football, que les Français ont remporté, non sans effort et sans fierté. Nous sommes retournés à Hambourg le jeudi, puis partis le vendredi visiter Lübeck, autre ville hanséatique renommée. Le week-end, tout le monde est resté avec sa famille d'accueil. Cette immersion totale de deux jours a dû être intense car chacun, le lundi, est revenu au Gymnasium fatigué, mais épanoui. Nous avons alors fait une dernière visite de Hambourg avant de rentrer préparer les bagages. L'échange s'est terminé dans la bonne humeur autour d'un copieux Frühstück. C'est avec une forte émotion que les correspondants se sont dit au revoir, fomentant déjà des projets de retrouvailles pour les vacances d'été...

*Hélène Breysse, professeur d'allemand*

(ci-dessous : le groupe franco-allemand le jour du départ le 27 mars 2012)



### **Pensons déjà à 2013 ....**

Les vacances scolaires de Printemps en 2013 sont tardives. Sauf changement elles sont programmées du samedi 27 avril au dimanche 12 mai.

Aussi pour la réception de nos amis de Waterlooville, nous pensons leur proposer le week-end du 25/26 et 27 mai, le 27 mai étant chômé chez eux.

Et pour tout arranger, le week-end de l'Ascension au cours duquel traditionnellement a lieu notre échange avec Henstedt-Ulzburg est le dernier week-end des vacances ! Nous envisageons de ne pas déroger à nos habitudes. Ceci permettra d'avoir avec nous des jeunes qui ont plus de difficultés à participer à nos échanges hors de leurs vacances.

**Qu'en pensez-vous ?**

## VOYAGE A WATERLOOVILLE - 25 AU 28 MAI

L'édition 2012 de nos visites à notre ville jumelle de WATERLOOVILLE a attiré 43 voyageurs dont 11 enfants. Trouver des familles d'accueil pour tous n'a pas été facile pour nos amis de WATA. Trois familles ayant préféré voyager en voitures individuelles, nous avons été 37 à partager les péripéties du voyage en autocar.

Heureusement que le temps était agréable, car nous avons dû attendre notre bus place de Broérec. Le chauffeur que nous avons apprécié quinze jours plus tôt pour « l'Europe Day » est arrivé un bon quart d'heure après l'heure prévue pour le départ, étant d'abord allé en retard nous chercher devant la mairie ! Déjà le transporteur n'avait pu obtenir sur Eurotunnel un horaire nous permettant d'arriver vers 21 heures à Waterlooville. Certains d'entre nous ont donc pu découvrir la traversée trans-Manche par ferry, la détente sur les ponts, le restaurant self-service et les boutiques. Et finalement nous étions sur place vers 22 heures 30.

La journée du samedi étant libre, chaque famille l'a organisée à sa guise. Nous espérons que des participants nous feront parvenir une dizaine de lignes accompagnées d'une photo décrivant ce qu'ils ont découvert. Ces articles seront édités dans le numéro de décembre du bulletin.

*Le soir nos amis avaient organisé un dîner dansant dans une salle toute neuve de la paroisse catholique de Waterlooville. Après un sympathique apéritif servi à l'extérieur au soleil, l'ambiance du repas était à l'unisson de nos chaleureuses amitiés.*



*Les danses villageoises bien expliquées et animées par un professionnel ont eu du succès, y compris chez les plus jeunes qui ont souvent apprécié de danser avec leurs parents. Les garçons quant à eux, mais aussi quelques filles, ont aimé pouvoir se défouler balle au pied sur la pelouse du jardin.*



Le dimanche était réservé à l'excursion au musée d'Amberley près d'Arundel. Par nécessité économique nos amis n'avaient pas réservé un deuxième bus, une moitié des participants sont donc arrivés en voitures familiales. Par petits groupes, avant et après le pique-nique partagé en familles au soleil, nous avons redécouvert, découvert pour les plus jeunes, les outils, les matériels et équipements utilisés par nos parents, grands-parents et arrière-grands-parents.

Cet ancien site de carrières de craie et de calcaire, et d'exploitation de fours à chaux, est un cadre bien adapté à un tel musée des métiers. De l'atelier du fabricant de balai ou du tourneur traditionnel sur bois, aux évolutions du téléphone, de la radio, de la télévision, de nos équipements ménagers, des machines et des autobus, quelle révolution en un siècle ! Alors, le départ du bus à 15 heures à cause des risques d'embouteillage, a paru prématuré à certains de ses passagers qui auraient aimé prolonger la visite au soleil ou découvrir Arundel. Les soirées en famille ont certainement été très détendues. Peu se sont quand même terminées comme chez Tony et Jane, avec Lesley, Jane et Dick dans la piscine après 22 heures !



Au retour le lundi nous avons eu droit à une nouvelle surprise : notre réservation à Eurotunnel était bien à 12h20, mais LA VEILLE ! Heureusement Jacques notre chauffeur, avec l'aide précieuse de Laurence, a obtenu un passage pour 2 heures plus tard, une chance pour un lundi de Pentecôte. A quelque chose malheur est bon, les sandwichs ont été pris dans le hall commercial du terminal Eurotunnel ou dehors au soleil, ce qui est quand même plus confortable que debout au pied du bus dans la navette. Merci à l'ensemble du groupe, qui a fait face avec beaucoup de calme et de bonne humeur à toutes ces péripéties préparées (involontairement) par notre transporteur. Mais nous ne manquerons pas d'en tirer les enseignements, même si leur service commercial nous a appelés rapidement pour nous présenter des excuses qui vous sont dues.

Jacques LE ROUX

**Nous attendons également vos photos et petits articles sur la célébration du Jubilé de la Reine par nos amis de Waterlooville. Les articles et photos seront publiés dans le prochain bulletin avec ceux déjà reçus et que nous ne pouvons publier faute de place.**

## 26 ans d'amitié, ça se fête entre amis !

Le long week-end de l'Ascension est traditionnellement l'occasion de notre rencontre avec les amis du Freundeskreis. Cette année nous avons vu la majorité d'entre eux arriver en car dès le mercredi soir, certains étant arrivés en voiture quelques jours auparavant ou en avion le jeudi. 51 personnes en tout, dont un certain nombre pour la première fois. Ce ne fut pas une mince affaire de trouver à loger tout le monde, mais grâce à l'aide de nouveaux amis de Jouars Pontchartrain et de Maurepas, tout s'est bien passé.



Arrivée nocturne

Le jeudi fut l'occasion de découvrir en familles d'autres sites des environs, de disputer quelques parties de bowling (que nous remercions pour l'effort fait sur les tarifs) en fin d'après-midi, tous ou presque se réunissant le soir pour une belle conférence sur Mopti faite à leur demande et pour laquelle ils nous ont remis 500 euros samedi soir (\*).

(\* ces 500 euros seront remis à l'Unicef qui s'occupe de l'aide au réfugiés qui, venant du désert, s'agglutinent à Mopti.

Le vendredi, départ aux aurores pour Reims où un programme sympathique nous attendait : visite de la cave à champagne Mumm, repas en commun dans un restaurant du Centre Ville et visite ensuite de la cathédrale, emmenés pour cela par des guides allemands et français. Une journée bien remplie !



Notre trésorier en pleine dégustation

Le samedi, après une journée dans les familles et la traditionnelle visite au marché pour un grand nombre,



nous nous sommes retrouvés à l'école de La Marnière pour notre soirée festive, animée par Sylvie Evans. Ambiance assurée et repas français typique. Les conversations étaient animées autour des tables, chacun ayant plaisir à retrouver tout le groupe. "Les amis de nos amis sont nos amis" et il est bien agréable de pouvoir bavarder.



Il fut difficile de se quitter le lendemain matin, mais heureusement tous se sont promis de se retrouver l'an prochain !!!

Nicole Malaquin

## ***The Europe Day – WaterlooVille – 12 mai 2012***

Cheville ouvrière de l'organisation à Maurepas, Laurence Jourdain, conseillère municipale en charge des Jumelages, nous a fait parvenir ce petit texte qui résume parfaitement le ressenti des participants à cette journée, parfaitement organisée par nos amis de WaterlooVille, soleil inclus. Au dos de cette page, en complément, vous trouverez la page consacrée à cet événement dans le dernier numéro de Wata Boutit, journal du Comité de Jumelage de WaterlooVille.

« Les élèves de Maurepas qui ont pris part à la Journée de l'Europe ont aimé l'idée d'être dans des équipes mixtes (garçons et filles et de nationalités différentes) parce que, au lieu de rester entre Français et parlant le français, ils avaient à communiquer en anglais avec des gens qu'ils ne connaissaient pas. Ils ont trouvé ceci un peu difficile au début, mais les activités proposées ont contribué à briser la glace. C'est particulièrement vrai pour les danseurs qui ont répété ensemble sur une chorégraphie nouvelle (modern-jazz) qu'ils ont présenté dans la soirée. Les danseurs de Maurepas plus habitués à danser le hip-hop ont ainsi appris de nouvelles mesures, ce qu'ils ont vraiment apprécié. Tout le monde a également apprécié la parfaite organisation de ce week-end et le fait que toutes les activités (sauf la natation pour des raisons évidentes) ont eu lieu à l'école de Cowplain. »

Laurence Jourdain

Le groupe lors d'une halte sur l'autoroute



### ***Des nouveaux panneaux d'entrée de ville***

Lors de notre arrivée à WaterlooVille, nous avons découvert les nouveaux panneaux mis en place par le District de Havant, panneaux sur lesquels figure le jumelage de notre commune avec WaterlooVille. Celui avec Henstedt-Ulzburg viendra sans doute par la suite ... . A Henstedt-Ulzburg par contre la mise à jour a déjà été faite et sur les panneaux d'entrée de la ville vous pouvez découvrir toutes ses villes jumelles, qui sont également toutes les villes représentées à l'Europe Day à WaterlooVille.

